

Nordisk publicering

Till stor del mina personliga tankar.

Muntlig minienkät 10 personer anställda på Riksarkivet i Sverige. Sex är emot en nordisk engelskspråkig tidskrift om arkivfrågor. Två är för och två vet ej.

Argument mot.

- Om att publicera artiklar som redan varit publicerade fast på engelska. Åtminstone i Sverige har vissa artiklar i *Nordisk arkivnyt (NA)* redan varit publicerade t.ex. i *Tratten*. I Sverige finns redan en viss rundgång mellan de olika arkivtidskrifterna. Det känns intressantare med nyskrivna artiklar.
- För *Nordisk arkivnyt* har vi lång publiceringstid. Ibland känns artiklarna för gamla när de väl publiceras. Skall de då publiceras en gång till så gäller det att välja artiklar som tål att tiden går innan de kommer i tryck.
- Finns det verkligen ekonomiska resurser för detta? Både i Sverige och i Danmark är ekonomin dålig vid Riksarkiven. Personligen tycker jag inte att reklam som den svenska tidningen *Tema Arkiv* har är någon lösning.
- Finns det läsare för till denna publikation? Antalet arkivarier är litet. Alla är inte särskilt intresserade av att läsa om arkivfrågor. Är arkivarier som inte bor i Norden intresserade av att läsa om detta?
- Jag tror att det föreslagna priset är för högt för många om de enskilda arkivarierna skall betala själv.
- Alla behärskar inte engelska tillräcklig bra för att tillgodogöra sig innehållet.

Argument för.

- Positivt för Finland och Island. I Finland en jämlikhetsfråga.
- När ut med budskapet på ett annat sätt än genom att publicera sig i utomnordiska arkivtidskrifter eftersom hela tidskriften kan vinklas ur ett nordiskt perspektiv.

Papperstidning eller nättidning

- Personligen föredrar jag papper så man kan läsa var man vill t.ex. under resan till arbetet. De flesta i Sverige anser nog att det bör bli en nättidskrift. Mer ekonomiskt lägga ut den på nätet.
- Ifall man skall ta betalt för en nättidning eller ej har jag ingen uppfattning om.

Om det blir en tidskrift

- Anna Svensson och Kåre Olsen har alldeles för höga tankar om att vi lokalredaktörer skulle ha sådan kontroll över vad som ges ut av tidskrifter och festskrifter i respektive land. Visst vill jag som svensk lokalredaktör hjälpa till med att hitta artiklar.
- Ifall redaktionen skall vara samlad i ett land eller ha medlemmar från flera länder bör vara egalt i dessa IT-tider.

Mina förslag på vad som kan göras istället för att ge ut en tidning på engelska.

- Uppmana från ledningens sida vid de olika riksarkiven, landsarkiven etc. personalen att skriva artiklar för publicering i utländska tidskrifter. Betala för att få dem översatta till engelska, franska etc.

- Man kan även uppmuntra skribenter som haft artiklar presenterade i inhemska tidningar att försöka få dem publicerade i utrikes tidskrifter. Då bör artiklarna breddas med att man förklarar hur det fungerar i detta land. T.ex. en svensk skribent förklarar den svenska offentlighetsprincipen. När nordbor publicerar sig i utländska tidningar så gäller det att i texten få fram att vi i Norden representerar andra erfarenheter och arkivkulturer än vad t.ex. angloamerikanska länder gör. Se Herstads artikel i *NA* 1/2002.
- Den som vill kan få lämna in bidrag på engelska till *NA*.
- På *NA:s* hemsida skall det finnas resuméer på engelska av de artiklar som kan tänkas intressera en internationell publik. Vilket är en gammal idé som inte är min egen.

”De nordiska ländernas likartade kulturella och språkliga bakgrund, deras historia, politiska erfarenheter och geografiska närhet har skapat en anda av nordisk samhörighet /.../ och ett rikt förgrenat nordiskt samarbete.” (Ur *Nationalencyklopedin*, fjortonde bandet, Höganäs 1994.)

Maria Nordström J, Riksarkivet, Sverige